

Scrúduithe  
Examination Number

--



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2007  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2007

## RÚISIS RUSSIAN

ARDLEIBHÉAL  
HIGHER LEVEL

Dé hAoine 8 Meitheamh – Maidin 9.30 go dtí 12.00  
Friday 8 June – Morning 9.30 to 12.00

220 MARC  
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID  
(Centre Stamp)

Roinn 1 (120 marc) Section I (120 marks)	Marc Mark
C.1 Léirthuisint (50 marc) C.1 Comprehension (50 marks)	
C.2 Léirthuisint (50 marc) C.2 Comprehension (50 marks)	
C.3 Struchtúru dioscúrsa (20 marc) C.3 Structuring discourse (20 marks)	
Roinn II (100 marc) Section II (100 marks)	
C.1 Gramadach (30 marc) C.1 Grammar (30 marks)	
C.2 Aiste ghearr (30 marc) C.2 Short essay (30 marks)	
C.3 Scribhneoireacht faoi stiúir (40 marc) C.3 Guided writing (40 marks)	
IOMLÁN 1 TOTAL 1	
Cluastuisint Listening Comprehension	
IOMLÁN 2 TOTAL 2	

**ROINN I: LÉIRTHUISCINT (120 marc)****SECTION I Comprehension (120 marks)**

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

Answer questions 1, 2 and 3.

C.1. Is scríbhneoir é F. Iskander, údar an téacs seo, a rugadh in Abkhasia, Poblacht uathrialach i Sléibhte Cugais Thuaidh. Léigh an cuntas seo a leanas ar conas a chuir sé tús lena chuid staidéar agus tabhair freagraí mion ar na ceisteanna **i nGaeilge**. (50 marc)

Q.1. The author of this text, F. Iskander, is a writer who was born in Abkhasia, an autonomous Republic in the Northern Caucasus. Read the following account of how he began his studies and give detailed answers to the questions **in English**. (50 marks)



1. Я родился и вырос в Абхазии. Абхазия - это очень красивая страна. Там много солнца, море и горы. И живут там прекрасные люди, которые очень любят абхазскую природу. Конечно, вы понимаете, что мой родной язык - абхазский, и я прекрасно говорю, читаю и пишу по-абхазски. Когда мне было семь лет, я поступил в русскую школу и поэтому хорошо знаю русский язык. Учился хорошо и отлично окончил школу. Я даже получил золотую медаль, а это было нелегко. Я не знал тогда, кем хочу быть. Но хорошо помню, что я мечтал поехать в Москву и поступить в Московский университет.

2. В те годы поезда из Абхазии в Москву шли три дня. Три дня - это немаленькое время. И я решил в поезде подумать о своей будущей профессии. И вот тогда, в вагоне поезда, я выбрал философский факультет. Я пришёл в Московский университет, нашёл философский факультет и вошёл в аудиторию, где я должен был сдать свои документы. Там сидел немолодой мужчина в белой рубашке.

- Откуда вы приехали, молодой человек? - устало спросил он меня.

И подумал, что он, наверное, очень устал, потому что решал трудные философские проблемы. Я ждал этот вопрос и начал рассказывать о родной Абхазии. А чтобы этот мужчина-философ лучше понял, какие люди живут там, я начал говорить по-русски плохо, с ошибками, как обычно говорят жители Абхазии. Я думал, что этот усталый человек будет рад, что в университет имени М.В. Ломоносова приехал школьник из далёкой Абхазии.

3. - А вы знаете, что на нашем факультете очень трудно учиться? - спросил меня мужчина, и я понял, что ему не нравится мой рассказ.

- Я отлично учился, у меня золотая медаль, - громко сообщил я.

- А вы знаете, что у нас все предметы преподают только по-русски? А вы плохо знаете русский язык. □

- Я хорошо знаю русский язык, - сказал я.

Только тогда я понял, что не надо было говорить по-русски с ошибками. Но было уже поздно. Я взял свои документы и вышел из аудитории.

4. В тот же день я поступил в Московский институт культуры. Об этом институте сказывала в вагоне поезда одна девушка. В этом институте я говорил по-русски правильно и уже не рассказывал о своей родной Абхазии. И все были рады, когда узнали, что я отлично окончил школу и получил золотую медаль. Три года я учился в этом прекрасном институте, изучал русскую литературу и очень много читал. Но потом я подумал и решил, что лучше самому быть писателем, а не изучать книги других. И я поступил в литературный институт, где учатся будущие писатели и поэты. Вот этот институт я окончил и стал писателем. И теперь каждый день, когда я дома, я закрываю дверь своей комнаты, сажусь в кресло и начинаю писать. Мои родные, друзья и знакомые говорят, что им нравятся мои рассказы, потому что в них много юмора. Они даже говорят, что у меня есть талант. И тогда я рад, что стал писателем, и чувствую себя счастливым.

**FREAGAIR NA CEISTEANNA SEO A LEANAS  
i nGAELIGE.**

38 marc

**ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS  
IN ENGLISH.**

38 marks

1.i Maíonn F. Iskander gur cuid álainn den domhan é Abkhasia. Cén fhianaise a thugann sé ina thaobh sin? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.i. F. Iskander states that Abkhasia is a very beautiful part of the world. What evidence does he supply in support of this? Give **two** details. (Section 1)

1.ii Luaigh **trí** shonra faoi oideachas scoile F. Iskander. (Roinn 1)

1.ii Give **three** details about F. Iskander's school education. (Section 1)

2.i Cad faoi a raibh F. Iskander ag smaoineamh le linn a thurais thrí lá ó Abkhasia go Moscó? (Roinn 2)

2.i. What did F. Iskander think about on his three-day journey from Abkhasia to Moscow? (Section 2)

2.ii Déan cur síos ar conas a d'fhreagair F. Iskander an chéad cheist ag a agallamh. Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.ii. Describe how F. Iskander answered the first question at his interview. Give **two** details. (Section 2)

3.i Bhí inní ar an agallóir faoi dhá rud maidir le F. Iskander a ghlacadh ar an gcúrsa. Luaigh sonraí faoin **dá** rud sin. (Roinn 3)

3.i. The interviewer had two worries about accepting F. Iskander onto the course. Give details of **both**. (Section 3)

3.ii Cén ceacht a d'fhoghlaim F. Iskander óna chéad agallamh? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 3)

3.ii. What lesson did F. Iskander learn from his first interview? Give **two** details.(Section 3)

4.i. Déan cur síos ar an dara hagallamh a bhí aige. Luaigh **ceithre** shonra. (Roinn 4)

4.i. Describe his second interview. Give **four** details. (Section 4)

4.ii Déan cur síos ar a shlí bheatha go dtí seo. Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 4)

4.ii. Describe F. Iskander's career to date. Give **two** details. (Section 4)

5. **Anailís ar théacs:** Déan cur síos ar an gcineál duine atá in F. Iskander dar leat. Déan tagairt do **thrí** ghné dá phearsantacht agus tabhair fianaise ar gach ceann díobh ón téacs. 12 mharc

5. **Textual analysis:** Describe what kind of person F. Iskander seems to you. Include reference to **three** aspects of his personality and supply evidence for each of these from the text. 12 marks

# **Leathanach Bán**

# **Blank Page**

**C. 2.** Léigh an sliocht ‘Dhá sheachtain dhodhearmadta’. Scríobh achoimre i Gaeilge, de réir na dtreoracha thíos, ar ábhar gach Roinne. Bronntar marcanna ar ábharthacht na bhfreagraí agus ar scileanna achoimrithe. (50 marc)

**Q. 2.** Read the text ‘Two unforgettable weeks’. Write a summary in English of the content of each Section as instructed. Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills. (50 marks)

### **Две незабываемые недели.**

1. 22 апреля, восемь часов вечера, Москва, Белорусский вокзал. Несмотря на холод и ветер, сюда приехали 18 учеников 9 класса школы 1277 вместе с родителями. Все они ждали прибытия поезда Берлин-Москва с 18тью учениками 10 класса одной из школ Берлина. Так начинался «школьный обмен». И вот долгожданная минута: вдалеке появился поезд. Они встретились в первый раз. После обмена приветствиями каждая семья взяла своего гостя и отправилась с ним домой. Это было только начало.

2. Две недели, проведенные нами в Москве с немцами, не забудутся никогда. Когда мы в первый раз увидели этих людей, даже не могли себе представить, что нас ожидало. Первый шок мы испытали, как только они вышли из поезда. Сначала традиции и обычаи наших гостей показались нам немного странными. Они сидят на грязном тротуаре, ходят в старой одежде и здороваются с девушками за руку. Но к концу второй недели мы поняли, что ничем от них не отличаемся: стали сидеть везде, где ни попадя, а они, как принято у нас, целовать девочек при встрече. Как ни странно, большинство россиян и гостей очень хорошо подошли друг другу по характеру. Анархисты жили с анархистами, панки с панками, ботаники с ботаниками.

3. Каждый день по утрам у немцев были уроки в школе, потом их возили на экскурсии. А по вечерам начиналось веселье. В первый же день мы поехали на Арбат. Потом мы ходили в зоопарк, цирк, но самое веселое время мы все же провели, как ни странно, во дворе. Все по старой доброй немецкой традиции сидели на тротуаре и просто душевно общались, обсуждали разные темы, рассказывали истории из жизни и анекдоты.

Последний день все же настал. Утром в день отъезда все наши ребята проснулись с противоречивыми чувствами: с одной стороны, радости, что прощальный вечер удался, а с другой - непонятным ощущением, смысл которого я осознала, только увидев Паулу. Она сегодня уезжает!

4. И вот снова вокзал. Расставаться не хотелось никому. Все девочки плакали, хотя знали, что ответная поездка в Берлин в конце августа будет гораздо интереснее и веселее, чем эти две недели. Теперь очень многие вещи, слова, места напоминают о наших немцах, и от этого нам грустно и хочется плакать. Никто больше не потеряется в метро, никто больше не станет сидеть на тротуаре, никто больше не скажет с немецким акцентом «Спасибо» или «Извини» - самые любимые русские слова немцев. Я пришла домой одна, рано, увидела пустой шкаф и заплакала; я поняла, что теперь три месяца мы не увидимся, не поговорим.

**Ксюша Иванушкина**

**Roinn 1**

Cé atá ag an stáisiún traenach? Cén fáth a bhfuil siad ann? Luaigh **ceithre** shonra.

**Section 1**

Who is at the railway station? Why are they there? Give **four** details.

---

---

---

---

---

---

**Roinn 2**

Cén difríocht a bhí idir an dá ghrúpa? Cén fhorbairt a tháinig ar an gcaidreamh eatarthu i rith an dá sheachtain? Luaigh **ceithre** shonra.

**Section 2**

How did the two groups differ? How did relations develop over the two weeks? Give **four** details.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Roinn 3**

Conas a chaith siad an dá sheachtain? Tabhair **ceithre** shonra.

**Section 3**

How did they spend the two weeks? Give **four** details.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Roinn 4**

Cad leis a bhfuil súil acu? Cad iad na cuimhní atá acu? Luaigh **ceithre** shonra.

**Section 4**

What do they look forward to? What memories are they left with? Give **four** details.

---

---

---

---

---

---

---

**Léirthuisicint teanga**

5 marc

Tabhair infinideach na mbriathra seo a leanas.

**Language awareness**

5 marks

Supply infinitives of the following verbs.

Sampla/Example: приехали                      приехать

- Увидели \_\_\_\_\_
- Вышли \_\_\_\_\_
- Сидят \_\_\_\_\_
- Жили \_\_\_\_\_
- Показались \_\_\_\_\_

**Léirthuisicint teanga**

4 marc

Cad é tuiseal na bhfrásaí ainmfhoclacha a bhfuil líne fúthu thíos? Tabhair ainm an tuisil i nGaeilge **nó** i Rúisis.

**Language awareness**

4 marks

In what case are the noun phrases which are underlined below? Supply the name of the case in English **or** in Russian.

Sampla/Example:  
по утрам                      tuiseal tabharthach/ dative case/ дательный падеж

- у немцев были уроки в школе \_\_\_\_\_
- самое веселое время мы все же провели, как ни странно, во дворе \_\_\_\_\_



обсуждали разные темы

\_\_\_\_\_

в день отъезда все проснулись с противоречивыми чувствами

\_\_\_\_\_

**Léirthuisicint teanga**

5 marc

Aimsigh **cúig** fhocal sa téacs a bhaineann le hoideachas agus liostaigh i Rúisis iad.

**Language awareness**

5 marks

In the text find **five** words related to education and list them in Russian.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

**C.3 Struchtúrá dioscúrsa leanúnach**  
Na Ceisteanna is minice a chuirtear

Tá liosta thíos de na ceisteanna is minice a chuirtear ar láithreán gréasáin champa samhraidh páistí a bhfuil an-tóir air. Meaitseáil na ceisteanna sin leis na freagraí atá tugtha. Cuir isteach uimhir na ceiste cuí sa cholún in aice le gach freagra.

(20 marc)

**Q.3. Structuring extended discourse**  
Frequently Asked Questions

Below is a list of frequently asked questions on the website of a popular children's summer camp. Match these questions with the answers supplied. Insert the number of the appropriate question in the column beside each answer. (20 marks)

Вопросы:

1	А дискотеки будут?
2	А если — не дай Бог! — я там заболею?
3	А если мне сильно-сильно захочется домой?
4	А купаться будем?
5	Бассейн работает только зимой или в любое время года?
6	Какой максимальный возраст детей в «Орлёнке»?
7	Какой у вас часовой пояс?
8	Можно ли передать привет ребёнку, отдыхающему в лагере?
9	«Орлёнок». Что там есть?
10	Стоит ли брать с собой сотовый телефон?

Ответы:

_____	16 лет.
_____	Будем-будем! Не в море, так в бассейне. Но только после открытия смены.
_____	В "Орлёнке" московское время.
_____	В каждом лагере есть медпункт - врач, медсестра, процедуры, таблетки. А в "Орлёнке" есть лечебный корпус–больница; будешь там лежать, лечиться, а друзья будут приходить проведывать.
_____	Будут. Может, не так часто, как хочется.
_____	Если Вы хотите иметь оперативную связь с родителями, тогда телефон необходим. В каждом лагере есть междугородный таксофон, по которому можно будет позвонить.
_____	За тобой должны будут приехать и забрать.
_____	Напишите письмо ребёнку по адресу <a href="mailto:orlyonok@tuapse.ru">orlyonok@tuapse.ru</a> с точным указанием фамилии, имени, отряда и лагеря.
_____	Преимущественно бассейн работает в зимнее время. В летнее время ребята купаются в море.
_____	Спортплощадки, кружки, бассейн, школа, отрядные дела, дискотеки. Скучать не придется.

**ROINN II – GRAMADACH, ÚSÁID TEANGA  
AGUS SCRÍBHNEOIREACHT FAOI STIÚIR  
(100 marc)**

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

C. 1 (30 marc)

1.i Léigh an sliocht seo a leanas as agallamh leis an iriseoir óg Anneta Kozakovskiy. Scríobh san fhoirm cheart na focail atá idir lúibíní. San ainmneach uatha atá na haidiachtaí agus na hainmfhocail; san infinideach atá na briathra. Ní bhronnfar marcanna as focail nach mbeidh litrithe i gceart nó as focail ionadaíochta.

**SECTION II – GRAMMAR, LANGUAGE  
USE AND GUIDED WRITING (100 marks)**

Answer questions 1, 2 and 3.

Q. 1 (30 marks)

1.i. Read through the following extract from an interview with the young journalist Anneta Kozakovskiy. Put the words in brackets into the correct form. Adjectives and nouns are supplied in the nominative singular form; all verbs are supplied in the infinitive. No marks are awarded for incorrectly spelt words or substitute words.

**Прежде всего, как ты попала в Россию?**

Я получила ..... (стипендия) Международной журналистской программы и на два ..... (месяц) поехала на практику в екатеринбургскую газету «Подробности». .... (Я) было интересно поработать за ..... (граница) и, так сказать, вжиться в роль зарубежного корреспондента.

**А чем российская молодёжь, по твоему мнению, отличается от немецкой?**

Русские девушки гораздо больше, чем немки, ценят модную, шикарную одежду, макияж. Мы очень часто ..... (одеваться) спортивно, а русские – элегантно. Кроме того, практически все девушки ..... (хотеть) как можно раньше обзавестись семьёй. Это мне больше всего бросилось в глаза. Меня поразило ещё, что многие спрашивали, почему я не замужем и у ..... (я) нет детей. В Германии у девушек в моем возрасте редко у кого есть семья и дети.

**Если представится возможность, поедешь работать в Россию?**

Это, конечно же, моя большая мечта. Исполнится ли она, я не знаю. Но если мне хоть когда-нибудь выпадет случай поехать в ..... (Россия) в качестве иностранного ..... (корреспондент), я сделаю это, не раздумывая!

## Почему? Как получилось так, что ты заинтересовалась Россией?

О, это долгая история. В школе в 9 ..... (класс) нужно было выбрать третий иностранный язык: испанский, французский или русский. Я выбрала русский: решила, что мало кто знает этот язык, мне было просто любопытно. Потом, когда мне исполнилось 13 лет, мы поехали по ..... (школьный обмен) в Россию. И когда я стояла на ..... (Красная площадь), которую раньше видела только по ..... (телевизор), я не знаю, что произошло, но меня поразила красота. И уже тогда чувство к России выросло в настоящую страсть.

### C.2 Léirtheiscint cultúir

Scríobh aiste ghearr (**50 focal**) i Rúisis ar cheann amháin de na topaicí seo a leanas. Tabhair **5** shonra ábhartha. Bronntar marcanna ar ábhar, úsáid na teanga agus struchtúr (eagrú smaointe). (30 marc)

Scríbhneoir Rúiseach (de do rogha féin)  
Scéal nó scannán Rúiseach (de do rogha féin)  
Cathair, baile mór nó réigiún sa Rúis (de do rogha féin)  
Cúrsaí iompair sa Rúis  
Campaí samhraidh sa Rúis  
An Rúisis in Éirinn

### Q.2. Cultural Awareness

Write a short essay (**50 words**) in Russian on **one** of the following topics. Supply **five** factual details. Marks are awarded for relevant content, expression and structure (organisation of ideas). (30 marks)

A Russian writer (of your choice)  
A Russian story or film (of your choice)  
A city, town or region in Russia (of your choice)  
Transport in Russia  
Summer camps in Russia  
The Russian language in Ireland

### C.3 Scríbhneoireacht faoi stiúir (40 marc)

Scríobh píosa de phrós leanúnach i Rúisis (140 focal) mar fhreagra ar cheann AMHÁIN díobh seo a leanas. Déan deimhin de na pointí go léir atá liostaithe a chuimsiú i do fhreagra.

#### 1. R-PHOST A SCRÍOBH

Scríobh r-phost chuig cara pinn atá ar tí cuairt a thabhairt ort den chéad uair. Bíodh na nithe seo a leanas i do theachtaireacht:

1. Iarr ar do chara pinn a insint duit cén uair agus cén áit a mbeidh siad ag teacht
2. Déan cur síos ar an gceantar ina gcónaíonn tú
3. Fiafraigh conas ba mhaith leis/léi a c(h)uairt a chaitheamh; déan cúpla moladh

#### 2. SCÉAL A INSINT

Inis scéal faoi imeachtaí a tharla ar lá fuar. Ba chóir duit tagairt a dhéanamh i do scéal do na nithe seo a leanas:

1. an duine a mbaineann an scéal leis
2. cá gcónaíonn an laoch/banlaoch
3. conas a bhí an aimsir
4. cad a rinne an laoch/banlaoch an lá sin
5. cé acu áthasach nó brónach a bhí an lá

#### 3. PLÉ

Turais nó malartuithe scoile. Déan tagairt i do fhreagra dóibh seo a leanas:

1. Dhá bhuntáiste a d'fhéadfadh a bheith ag duine as turas/malartú scoile
2. Dhá fhadhb a d'fhéadfadh a bheith ag baint le turas/malartú scoile
3. An cuid luachmhar den oideachas iad turais/malartuithe scoile nó an cur amú ama iad?

### Q.3. Guided writing (40 marks)

Write a piece of continuous prose in Russian (140 words) in answer to ONE of the following. In your answer make sure to include ALL the points listed.

#### 1. E-MAIL WRITING

Write An e-mail to a pen-pal who is about to visit you for the first time. In your message supply the following:

1. Ask your pen-pal to tell you when and where they are arriving
2. Describe the area where you live
3. Ask how he/she would like to spend their visit; make a couple of suggestions

#### 2. NARRATIVE

Tell a story about events that happened on a cold day. Your story should make reference to the following:

1. who the story is about
2. where the hero/heroine lives
3. what the weather was like
4. what the hero/heroine did that day
5. whether the day was happy or sad

#### 3. DISCUSSION

School trips and exchanges. In your answer make reference to the following:

1. Two possible benefits of a school trip / exchange
2. Two possible problems of a school trip / exchange
3. Are school trips / exchanges a valuable part of education or a waste of time?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

